

פְּנֵה אֵלֵינוּ בְּרַחֲמִים – פְּרִיחָא בַּת אַבְרָהָם בַּת אַדִּיבָה

Face us in mercy - Freħa bat Avraham bar Adiva

Face us in mercy

Because of unblemished Abraham's merit.
Be merciful to us from the heavenly heights,
O God my redeemer,
Who at morning time hears my voice.

פְּנֵה אֵלֵינוּ בְּרַחֲמִים
בְּזָכוֹת אַבְרָהָם תְּמִים
רַחֵם עָלֵינוּ מִמְרוֹמִים
הָאֵל גּוֹאֲלִי,
בִּקְרָא וּתְשָׁמַע קוֹלִי.

Reward your treasured people with mercy,
For they are Your people and Your inheritance.
Hurry, gather your community
To the mountains of my homeland.

רַחֵם עַל עַם סִגְלֹתְךָ
כִּי הֵם עַמְּךָ וְנַחֲלֹתְךָ
מְהֵרָה קַבֵּץ קְהֵלְתְּךָ
אֶל הַר גְּלִילִי.

Especial One, exalted and unseen,
Rescue Your son like the silent lamb,
Rebuild your sanctuary structures,
And give support to my cause.

יְחִיד נִשְׂא וְנִעְלָם
פְּדֵה בְּנֶךָ כְּשֶׁה נֶאֱלָם
וּבְנֵה דְבִיר וְאוֹלָם
וּתְמַךְ גּוֹרְלִי.

Have compassion and be kind to us
And bring us up to Zion,
And raise up your Temple for us,
My rock and my rescuer.

חֲסֵם וְחַמֵּל עָלֵינוּ
וּלְצִיּוֹן הַעֲלֵינוּ
וְהַקֵּם דְּבִירְךָ אֵלֵינוּ
צוּרִי וְגּוֹאֲלִי.

Attend, my God, to my plea,
Lord who favors my song,
God who is my shield and my apportioned
Lot and guardian of my fate.

אֵלִי שְׁמַע תְּחִנָּתִי
אֲדוֹן בּוֹחֵר רִנָּתִי
הָאֵל מְגִנִּי וּמְנַתִּי
כּוֹסִי וְחֻבְלִי.

Joseph's daughter pleads,
She asks of you all that is good,
Quickly may she take possession of her land
From the Ishmaelites

בַּת יוֹסֵף מִיְחֻלַּת
הַטּוֹב מִמֶּךָ שׁוֹאֵלַת
מְהֵרָה, אֲרַצָּה תְּהִי נוֹחֶלֶת
מִיַּד הַיִּשְׁמַעֲאֵלִי. (מִיַּד - שְׁמַע אֵלִי)

My father, in Your great mercy
Hasten along Your people's savior
And act for the sake of Your own name,
Every sin of mine forgive.

אָבִי בְּרַב רַחֲמֶיךָ
הַחֵשׁ מוֹשִׁיעַ עַמְּךָ
וַעֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ
כָּל חַטָּא מַחֵל לִי.

My Creator, have mercy on my unique soul,
My Rock, strengthen my community.
Bring me up to the land I treasure
and I will offer my burnt incense.

בוֹרְאֵי רַחֵם יְחִידָתִי
צוּרִי חֲזַק קְהֵלְתִּי
וְהַעֲלֵנִי לְאֶרֶץ חֲמֻדָּתִי
וְאֶקְטֹר כְּלִילִי.

Among many I praise Him.
May he raise His banner among our tents.
Make Your kindness toward us be abundant.
And may this, my voice, be received with favor.

בְּתוֹךְ רַבִּים אֶהַלְלֶנּוּ
דַּגְלוֹ יָרִים בְּאַהֲלֵינוּ
הַפְּלֵא חֲסֶדְךָ אֵלֵינוּ
וּרְצָה חֵן זֶה קוֹלִי.